

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 36 (2009)
Heft: 143

Artikel: Moujiron po rijolâ
Autor: Brodard, Francis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245473>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

MOUJIRON PO RIJOLÂ

Francis Brodard – Francis Brodâ, Fribourg (FR)

Po hou ke chè krêlyon to gran dzouno

Lé fithâ mè 80 an l' ôtri, li moujo kotyè kou.

Konprênio pâ ke lè tsemin chon pye gran tyè dèvan.

Na pitita montâlye mè rounyè dza le chohyo

Prou chovin lé motâ lè j'ègrâ dou pé dou

Ora chu obedyi d'inpyèlyi la baranye

Kan fô lèvà lè bré le pêlyo lè pye hô

E kan fô nyâ na bota, la têra lè pye bâcha

Por arouvâ a tin mè fo modâ pye vuto

E chovin tavalâ por kore apri le tin

Mè bêrihyo chè trâbion kan yêjo la gajèta

Ou rèlèdzò lè j' àrè chinbyon prou pye pititè

E lè vèro dè vin chon pâ mà ache grô

Lè j'infan chan pâ mé dèvejâ hyâramin

I dzêrgounon tan mô k'on lè konprin a pêna

On vo fâ di j' âlyon pènâbio a betâ

Po botenâ lè tsôthè fô rêthrindre la bourdze

Pour ceux qui se croient de grands jeunes

J'ai plus de 80 ans, j'y pense quelquefois

Et je ne comprends pas que les chemins s'allongent

Une petite montée suffit à m'essouffler

Autrefois j'empruntais l'escalier en courant

Aujourd'hui c'est la rampe qui m'aide à les monter

S'il faut lever les bras, le plafond est plus haut

Pour nouer les souliers, le plancher est plus bas

Pour arriver à temps je dois partir plus tôt

Et parfois me hâter pour arriver à l'heure

Mes lunettes se troublent quand je lis les journaux

Mon horloge a les heures moins grandes qu'autrefois

Même les verres de vin me semblent plus petits

Quand les enfants jargonnet, j'ai peine à les comprendre

Et quand ils sont bruyants, ils cassent mes oreilles

On vous fait des habits difficiles à mettre

Pour boucler ses habits il faut rentrer le ventre

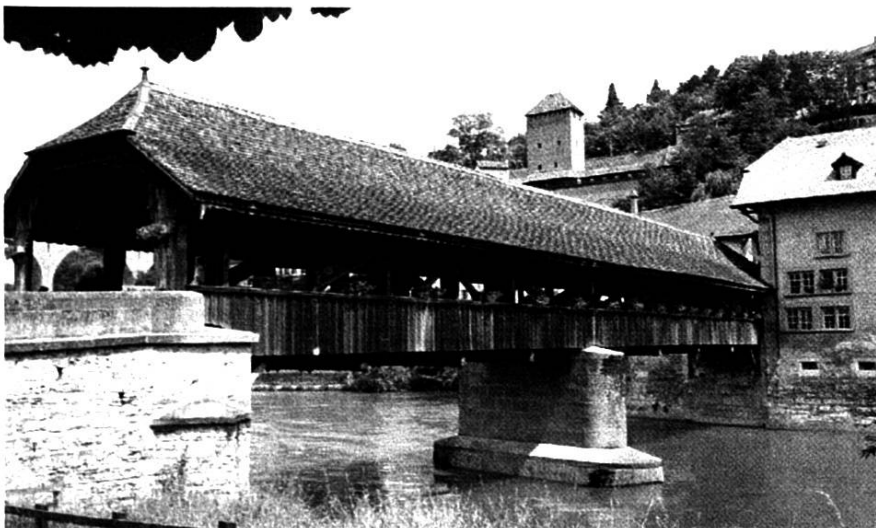
*Lè onko pi kan vouêto lè j'omo dè me
n'âdzo
Chinbion to règrenyi, prou pye krèpi
tyè mè
L'ôtri lé rinkontrâ na vilye
konyechanthe
Irè tan dèfrètya ke lé pâ rèkonya*

*On yâdzo lè meryâ iran galyâ mèlyâ
Le rêmârko chovin kan mè fô mè rajâ
Chéré prou pye prou cholido è chin
le rematithe
Mè chintré ache vidzo tyè kan l'avé
vin t'an
Le vo dio a l'orolye, l'intindo kotyè
kou
Tyè t'â rintyè 80 t'an, on tè lè balyè
pâ
Che te lè balyè pâ, balye mè ôtyè
d'ôtro
Tyè voli-vo to pâchè, lè moudè, le patê*

*Lè j'an korchon pye rido, la
mémouâre chè chòvè
I chyê rin dè chè pyindre, fô vivre avui
chon tin*

C'est pire quand je vois les hommes
de mon âge
Ils me semblent petits et plus ridés que
moi
Je viens de rencontrer une vieille con-
naissance
Si défraîchie que je ne l'ai pas recon-
nue.

Je serais plus vaillant et sans mes rhu-
matismes
On me prendrait encore comme jeune
luron
Je vous souffle à l'oreille, je l'entends
quelquefois
Tu n'a que huitante ans, on te les
donne pas
Si tu les donnes pas, donne-moi autre
chose
Que voulez-vous, tout passe, les mo-
des, le patois
Les ans courent plus vite, la mémoire
se sauve
Rien ne sert de se plaindre, il faut vi-
vire son temps



La Sarine et le Pont de Berne (et non le Pont du Milieu comme indiqué dans l'AP142) à Fribourg. Photo Bretz, 2008.